

淡江大學 113 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄語華語教學	授課 教師	劉昀增
	TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE BY RUSSIAN		
開課系級	俄文四 A	開課 資料	實體課程 選修 單學期 2學分
	TFUXB4A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。(比重：10.00)</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。(比重：25.00)</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。(比重：5.00)</p> <p>D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。(比重：5.00)</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。(比重：30.00)</p> <p>F. 具備基本的商務俄文知識。(比重：5.00)</p> <p>G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。(比重：20.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：20.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：10.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：10.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：5.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：25.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：5.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：20.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：5.00)</p>			

課程簡介	本課程旨在幫助學生培養對俄語母語者教授漢語的基礎能力，內容結合理論與實務，包含但不限於了解俄羅斯漢語教學概況與特點、介紹俄羅斯本土中文教材、分析俄羅斯學習者實況錄音錄影偏誤、與俄羅斯中文學習者線上教學互動等。由於俄羅斯漢語教學中基本上只使用漢語拼音與簡體字，課程也包括這兩者的基礎。
	The main objective of this course is to introduce students to the basics of teaching Chinese to Russian speakers. We will discuss specifics of teaching Chinese in Russia, Russian textbooks on Chinese, and methods of teaching Chinese in Russia with an accent on phonetics and writing system of Chinese. We will also analyze typical mistakes and difficulties Russian speakers experience while learning Chinese language. Students are recommended to obtain sufficient level of Russian to fully participate in this course.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	瞭解俄羅斯漢語學習者的常見偏誤與難點	Understand common mistakes and challenges of Russian speakers while learning Chinese
2	基本了解俄羅斯漢語教材現況及其反映的俄羅斯漢語教學特性	Understand Chinese textbooks used in Russia, and specifics of teaching Chinese in Russia

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEFGF	1234567	講述、實作	討論(含課堂、線上)
2	認知	ABCDEFGF	12345678	講述、討論、實作	報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	113/09/09~ 113/09/15	課程介紹, 俄羅斯漢語教學背景與現況 Введение в курс, прошлое и настоящее преподавания китайского языка в России	
2	113/09/16~ 113/09/22	漢語拼音與漢語語音教學 Пиньинь и преподавание фонетики китайского языка	
3	113/09/23~ 113/09/29	拼音訓練, 漢語語音難點 Тренировка пиньиня, трудности китайской фонетики	

4	113/09/30~ 113/10/06	俄語母語者漢語發音常見問題 Частые трудности в произношении китайского языка у русскоязычных студентов	
5	113/10/07~ 113/10/13	分析俄文母語者發音和听力問題 Анализ фонетических ошибок русскоязычных студентов: практика	
6	113/10/14~ 113/10/20	漢語拼音測驗 Тест на пиньинь	
7	113/10/21~ 113/10/27	中文文字體系特點, 對俄文母語者的挑戰 Особенности китайской системы письма, её сложности для русскоязычных	
8	113/10/28~ 113/11/03	繁體字與簡體字, 簡體字基本概念 Традиционные и упрощённые иероглифы, введение в упрощённые иероглифы	
9	113/11/04~ 113/11/10	期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	
10	113/11/11~ 113/11/17	分析俄羅斯學生常見的中文寫字特點及問題 Анализ особенностей и частых ошибок в написании иероглифов русскоязычными студентами	
11	113/11/18~ 113/11/24	漢字教學與學習中的常見問題 Частые проблемы в преподавании и изучении иероглифов	
12	113/11/25~ 113/12/01	常見對外漢字練習和遊戲 Частые упражнения и игры на иероглифы для преподавания китайского как иностранного	
13	113/12/02~ 113/12/08	對外漢語漢字教學策略 Стратегии преподавания иероглифов в китайском как иностранном	
14	113/12/09~ 113/12/15	對外漢語漢字教學策略 (續) Стратегии преподавания иероглифов, продолжение	
15	113/12/16~ 113/12/22	對外漢語基礎簡體字測驗 Тест на упрощённые иероглифы начального уровня изучения китайского языка	
16	113/12/23~ 113/12/29	教材分析 Анализ учебных пособий	
17	113/12/30~ 114/01/05	期末考/期末評量週(老師得自行調整週次)	
18	114/01/06~ 114/01/12	教師彈性教學週(原則上不上實體課程, 教師得安排教學活動或期末評量等)	
課程培養 關鍵能力			
跨領域課程			
特色教學 課程			
課程 教授內容		對俄華語教學技巧	

修課應 注意事項	
教科書與 教材	自編教材:講義
參考文獻	
學期成績 計算方式	<p>◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：10.0 % ◆期中評量：30.0 %</p> <p>◆期末評量：30.0 %</p> <p>◆其他〈教學實務〉：20.0 %</p>
備考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>